

E12 - Welcome to Summer at Liebe Girls' Academy!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Hime

So you see, Kanoko?

[00:06] Hime

It's good to have one of these vests
for the summer uniform.

[00:10] Hime

It means you can adjust
when it's cold, too.

[00:12] Kanoko

But I don't think that suits me...

[00:17] Hime

Don't say that!

[00:18] Hime

It will once you get used to it!

[00:21] Hime

In order to achieve cuteness,

[00:23] Hime

you have to be confident and—

[00:24] Mai

Welcome!

[00:26] Mai

It's Liebe Girls' Academy's Sommer!

[00:30] Hime

Zone... mer?

[02:05] Mai

"Sommer" is German for summer.

[02:09] Mai

The Blume elections are over,

[02:11] Mai

and the trees have shifted
from spring to summer colors.

[02:14] Mai

The students will change clothes as well!

[02:17] Mai

Liebe Girls' Academy's
summer uniforms begin today!

[02:21] Mai

Also, we're bringing back the students' tea
recommendations and the Schwester Tea menu.

[02:26] Mai

Let's all work together
to make this a great Sommer!

[02:30] Mai

Cute, so cute!

[02:33] Mai

You're all so very cute!

[02:35] Mai

I'm so glad I designed this
with cuteness in mind!

[02:37] Hime

*Yikes, this feels like
it came out of a manga...*

[02:41] Hime

Or rather, this feels like cosplay.

[02:44] Hime

But, come to think of it...

[02:46] Hime

That was true for the other uniform, too.

[02:50] Mai

Hime-chan and I are petite, so this
design choice was a good decision!

[02:54] Hime

Is this Stockholm Syndrome?!

[02:55] Mai

I was worried it wouldn't
fit Sumika-san, but...

[02:58] Mai

She looks very cool.

[03:02] Sumika

I might wanna wear tights, too.

[03:06] Mai

Kanoko-chan might be the winner here!

[03:08] Mai

Her prim and proper look goes well
with the jumper dress design!

[03:12] Sumika

I agree. Kanoko-chan, you're super cute.

[03:16] Sumika

Right, Hime-chan?

[03:20] Hime

Yeah! You're so cute, Kanoko.

[03:23] Mai

I'm glad you all look good in this.

[03:26] Mai

We only had a winter uniform until now.

[03:28] Hime

*I'm getting used to Kanoko
dressing like this, too.*

[03:31] Mai

I'm so glad we could fulfill
my dream of a summer uniform!

[03:35] Mai

That just leaves Mitsuki-san—

[03:37] Mitsuki

Sorry for the wait.

[03:45] Hime

Huh?! Her boobs!

[03:47] Mitsuki

The summer uniform is very cute.

[03:50] Mitsuki

Does it look good on me?

[03:51] Mai

Wow... Y-Yes, it fits you
quite well, Mitsuki-san...

[03:55] Sumika

"Wow" is right, for sure.

[03:58] Sumika

How about you, though,
Yano-chan? You're good with it?

[04:01] Mitsuki

Yes, I like it a lot.

[04:03] Sumika

Is it okay to let her work
in the salon like that?

[04:07] Mai

I'm not sure...

[04:08] Mai

I want to avoid going too sexy,
but it's a close call.

[04:12] Hime

Isn't that too sexy?

[04:13] Hime

Yano working with that outfit? No way!

[04:17] Hime

It makes her look extra stacked!

[04:19] Hime

I mean, how did she grow so fast?!

[04:22] Hime

She used to be just a bit taller than me!

[04:28] Mai

Mitsuki-san, are you sure you're all right?

[04:30] Mai

You don't have to push yourself too hard.

[04:33] Mitsuki

Well, now that you mention it,
it does feel a bit tight.

[04:36] Mai

Not quite what I meant, but...
When you wear it,

[04:40] Mai

the summer uniform becomes
a bit too sexy, don't you think?

[04:44] Mai

If you don't like that,
we can adjust the uniform.

[04:49] Mitsuki

You're right. Perhaps my chest
ruins the design a little.

[04:54] Mitsuki

But I'm very sorry it's so awful
that I shouldn't be wearing it...

[04:59] Mitsuki

I am a member of Liebe, after all...

[05:02] Mai

No, Mitsuki-san! It looks
great on you! You're beautiful!

[05:05] Mai

It's just... I'm worried that you might
not want to look too sexy in public.

[05:11] Mitsuki

In that case, there's nothing to worry about.

[05:14] Mitsuki

I'm a second-year, so it's not
inappropriate, given my character.

[05:19] Mai

Huh?

[05:20] Mitsuki

I'm more concerned about
ruining the summer uniform.

[05:24] Mitsuki

It's such a cute design.

[05:26] Hime

Do you have your priorities right?!

[05:27] Mai

I suppose so...

[05:28] Mai

Let's go with it, then.

[05:30] Hime

Hold on a second, please!

[05:31] Hime

Even if Yano-san's okay with it,

[05:33] Hime

what about what other people
will think when they see it?!

[05:38] Mitsuki

What do you mean, other people?!

[05:40] Mitsuki

What about *you*, then?

Do you think this looks bad on me?

[05:44] Mitsuki

Say it to my face, then!

[05:46] Hime

How can I say it to your face?!

[05:49] Hime

I don't think it looks bad, either.

[05:51] Hime

I just want you to think about the customers...

[05:55] Hime

It's clearly too sexy!

[06:00] Sumika

With the elections now over,
a new season brings a new uniform.

[06:06] Sumika

It feels better than I expected,
welcoming changes as the Blume.

[06:11] Female Customer A

Are you happy to be
the Blume, Tachibana-sama?

[06:15] Sumika

What I'm most happy about
isn't being the Blume.

[06:20] Sumika

This honor was granted
to me by everyone else.

[06:25] Sumika

Of course, it's not
the summer uniform, either.

[06:29] Sumika

It's you, Kanoko.

[06:34] Sumika

The fact that you've decided
to become my sister.

[06:37] Sumika

It's a new relationship that we built together.

[06:41] Sumika

That's what makes me most happy.

[06:46] Sumika

Please, everyone,
look at my lovely little sister.

[06:49] Sumika

Kanoko Amamiya-san,
my cute Blume Schwester.

[06:54] Kanoko

Sumika-san, I'm not going to
participate in this type of thing, okay?

[06:58] Sumika

It's fine. Just leave it all up to me.

[07:01] Sumika

I'm your big sister, Kanoko.

[07:07] Hime

Onee-sama, I'll carry it!

[07:09] Mitsuki

What are you talking about? That won't do.

[07:13] Mitsuki

I'm a salon worker, too!

[07:16] Mitsuki

I've been making you do all the work today.

[07:19] Mitsuki

Thank you for waiting.
Here is the Ceylon tea.

[07:23] Female Customer B

Th-Thank you.

[07:25] Mitsuki

I'll take away the empty plates.

[07:27] Female Customer C

Thank you.

[07:30] Hime

I knew it...

[07:32] Hime

All the customers are staring!

[07:40] Mitsuki

Hime?

[07:41] Hime

What's wrong, Onee-sama?

[07:43] Mitsuki

Um...

[07:44] Hime

I'm hiding her! Nobody look at Yano today!

[07:48] Mitsuki

Oh, I haven't taken the order
from that table...

[07:51] Hime

Oh, an order?! I'll take it!

[07:57] Hime

I got their order. Please teach me
how to copy it down in the dishup.

[08:01] Mitsuki

Wonderful, Hime. You're taking
the initiative to learn.

[08:05] Mitsuki

Just one moment.
I'll deliver tea to that table...

[08:08] Hime

Delivering orders happens to be
another thing I wanted to learn today!

[08:15] Hime

Delivered.

[08:17] Hime

Let's stand here and chat today!

[08:19] Hime

I want to stand here and spend time with you!

[08:29] Hime

Wh-What are you doing, all of a sudden?

[08:32] Mitsuki

Oh, nothing. I'm just happy.

[08:36] Hime

Onee-sama?

[08:37] Mitsuki

I'm just very glad to be able to
stand here in the salon with you,

[08:41] Mitsuki

wearing the same cute uniform.

[08:43] Hime

Is she just speaking in character?

[08:48] Hime

*No, Yano really liked the new
uniform from the start.*

[08:56] Sumika

Ayanokouji-san.

[08:58] Sumika

May I speak to you for a moment?

[09:04] Sumika

Thanks for hiding her.

[09:11] Hime

For Yano, it was just a cute uniform.

[09:16] Mitsuki

I said it's all right!

[09:19] Mitsuki

I don't need that!

[09:22] Sumika

I'm sorry.

[09:23] Sumika

Even if you think it's okay,
some people will see it as lewd.

[09:31] Mitsuki

Why do I have to be hide because of that?!

[09:37] Mitsuki

Do you feel the same?

[09:39] Hime

Huh?

[09:40] Mitsuki

Do you think I'm lewd and need to cover up?

[09:41] Mitsuki

Was that why you did all that earlier?

[09:47] Hime

What else could I do?!

[09:48] Hime

*I thought it was too sexy,
and I didn't want other people to see.*

[10:02] Hime

Onee-sama, let's work together
like we always do.

[10:09] Hime

Onee-sama?

[10:10] Mitsuki

You look good in that summer uniform.

[10:15] Mitsuki

So do Tachibana-sama and Amamiya-san.

[10:19] Mitsuki

I didn't realize how indecent I looked
until it was pointed out to me.

[10:24] Hime

Indecent? It's not like that...

[10:28] Mitsuki

I'm sorry to be such a shameful sister.

[10:33] Hime

I'm not ashamed!

[10:37] Hime

Onee-sama, you're very mature and wonderful!

[10:40] Hime

There's no need to be ashamed of that!

[10:42] Hime

I have a hard time trying not to stare,
but that's not your fault, either!

[10:47] Hime

Other people shouldn't be allowed to see!

[10:50] Hime

I don't want that!

[10:53] Hime

So... please, Onee-sama, don't be ashamed.

[11:07] Hime

I said, don't show that!

[11:11] Mitsuki

Thank you, Hime. I'll be proud, like you said.

[11:19] Hime

Yano, do you really get it?!

[11:30] Mitsuki

Yes, this is cute.

[11:33] Mai

It was Hime-chan's suggestion.

[11:35] Mai

She didn't want you to feel ashamed.

[11:37] Mitsuki

Huh?

[11:38] Hime

Hmm?

[11:40] Mitsuki

Didn't you just say there's
no need for me to be ashamed?

[11:43] Hime

I did!

[11:45] Mitsuki

But you want me to wear this
because it's shameful, right?

[11:48] Hime

No!

[11:49] Mitsuki

Tell me the truth!

[11:51] Hime

Well... That's...

[11:54] Hime

The truth is, I want your body!

[11:59] Hime

I'm jealous of your body,
so there's no shame at all there.

[12:06] Mitsuki

Jealous...?

[12:10] Mitsuki

S—

[12:11] Mitsuki

Stop being so misleading!

[12:14] Hime

Huh?! What?!

[12:15] Hime

What?!

SIGN Ayanokouji Tachibana Ayanokouji & Shirasagi

Shirasagi Amamiya

[12:23] Nene

Here, enjoy.

[12:30] Mai

This is the students' recommended tea.

[12:33] Mai

Please learn the taste well, as it's meant to be your personal recommendation.

[12:38] Mai

The type of tea it is, what you like about it,

[12:42] Mai

the recommended way to drink it...

[12:44] Mai

Those are the types of things you should be able to explain.

[12:47] Hime

Tastes like tea.

SIGN Ayanokouji & Shirasagi Tachibana & Amamiya

[12:49] Nene

Next, here are the two Schwester Teas.

[12:53] Mai

This is supposed to be a joint recommendation by the two sisters,

[12:57] Mai

so please get your stories straight!

[13:01] Hime

Tastes like tea...

SIGN Legend of Tea

[13:03] Hime

I really don't get tea, to be honest.

[13:07] Hime

I mean, if people enjoy that I'm recommending it, that's great, but...

[13:12] Mai

I chose each tea based on each of your characters. How is it?

[13:16] Mitsuki

My "Mondrose" has a classy taste, with its apricot and rose scents.

[13:22] Mitsuki

I would recommend drinking this straight.

[13:24] Hime

Huh?!

[13:25] Mitsuki

The Schwester Tea, "Abentrose,"

[13:28] Mitsuki

has a stronger rose scent and petals,
which feels like the selling point.

[13:34] Mitsuki

The tea leaves are grown in the highlands...
I see. It has a clean taste.

[13:39] Sumika

Mine has a wine flavor.

SIGN Tachibana & Amamiya

[13:41] Sumika

The Schwester Tea, the "Blauer Vogel,"
has cornflower in it.

[13:46] Sumika

Try it, Kanoko-chan.

[13:47] Kanoko

I'm still drinking mine.

[13:49] Sumika

How is it?

[13:51] Kanoko

It has a sweet apple scent.
I think I can explain this.

[13:57] Sumika

Apple and green apple, easy to understand.

[14:00] Sumika

Oh, this goes well with milk.

[14:02] Mai

What's your opinion, Hime-chan?

[14:12] Hime

Tea is so wonderful!

[14:14] Hime

I love how everyone can enjoy it
together with elegance!

[14:18] Mai

That's cute and wonderful and all,
but that's your opinion on tea in general.

[14:24] Mai

I need you to be more specific.

[14:27] Mai

Something that makes
your fans want to order it.

[14:31] Hime

I... I see? Well, I'll work on that!

[14:37] Mitsuki

You can't stay ignorant forever, you know!

[14:40] Mitsuki

We're working at a café.

[14:43] Mitsuki

Explaining the menu is part of the job!

[14:46] Mai

Yes! This is work stuff!

[14:50] Mai

Thanks to everyone, the café
is doing very well recently!

[14:55] Mai

The return of tea recommendations
and the introduction of summer uniforms

[14:58] Mai

are just examples of the many
business expansions I have in mind.

[15:01] Mai

So! In order to make sure
everyone can do the work,

[15:05] Mai

I want everyone's "Work Power" to improve!

[15:07] Hime

The café's doing well?

[15:09] Mai

You all are doing well, but...

[15:09] Hime

Isn't that thanks to me?

[15:12] Mai

Hime-chan!

[15:13] Mai

Hime-chan, I'd like to see you
improve your Work Power a bit more!

[15:17] Mai

You're still a little unreliable
the way you are.

[15:21] Hime

Well...

[15:22] Mitsuki

I told you so.

You have so much more to learn!

[15:25] Hime

Well, I'd like to think

I'm helping, at least a little...?

[15:30] Mai

Your achievements can't be ignored,

of course, and I'm grateful.

[15:35] Mai

If we say your popularity is a 10,
mine is somewhere between a 6 and a 7.

[15:40] Hime

Oh, no...

[15:41] Mai

In cuteness or elegance,
you're better in every way.

[15:45] Mai

However.

[15:46] Mai

If we say your Work Power is a 10,

[15:49] Mai

mine is... 100!

[15:51] Hime

*Just when I thought the threats
were over, you remind me!*

[15:55] Mai

So please work on raising your Work Power
through the recommended teas.

[16:00] Hime

Okay...

[16:01] Sumika

Don't worry, Hime-chan. We'll support you.

[16:05] Kanoko

I'll help, too.

[16:07] Mitsuki

You can't just rely on
everyone forever, you know.

[16:09] Hime

Aren't you all underestimating me, here?!

[16:10] Sumika

Don't worry. We'll get through this together.

[16:14] Male Customer A

Excuse me.

[16:16] Male Customer A

What is this "Ayanokouji's recommended tea"?

[16:19] Mitsuki

It's called "Mondrose,"
meaning "rose of the moon."

[16:23] Mitsuki

It has a rich rose and apricot scent,
as well as an elegant taste.

[16:28] Mitsuki

Please enjoy it straight.

[16:31] Male Customer A

I'll have one of those.

[16:33] Female Customer D

Me, too.

[16:34] Mitsuki

Understood.

[16:37] Kanoko

Um...

[16:39] Kanoko

My "Apfelwald" is a tea for
enjoying the scent of apple.

[16:44] Kanoko

To enjoy it best...

[16:46] Kanoko

My onee-sama said it goes well with milk.

[16:51] Female Customer E

I'll have one of those, please!

[16:53] Shimamoto

So the students' recommended teas
have come back?

[16:56] Sumika

Yes.

[16:56] Sumika

My tea is the same,
the "Buchwelt," world of books.

[17:02] Sumika

A soothing scent, well-suited
for a quiet reading session.

[17:07] Sumika

Of course, a regular customer
wouldn't need such an explanation.

[17:10] Shimamoto

I'll have one. It's been a while.

[17:13] Hime

My tea, the "Engel," means angel!

[17:16] Hime

Please give it a try!

[17:19] Male Customer B

What does it taste like?

[17:20] Hime

It's quite good!

[17:22] Male Customer B

What do you like about it?

[17:25] Hime

Huh?

[17:27] Hime

Well, that's...

[17:30] Hime

I have a hard time expressing it, so could you try it, and teach me how to explain?

[17:37] Hime

My onee-sama will scold me if I can't explain it well.

[17:41] Female Customer F

Tea is my specialty! One Engel, please!

[17:44] Male Customer B

I'll help, too!

[17:45] Hime

Thank you very much!

[17:48] Hime

There it is! Wiggled out of it!

[17:51] Hime

My façade can get me through almost anything!

[17:56] Hime

That's my own special Work Power!

[18:03] Male Customer B

Shirasagi-san.

[18:05] Hime

Yes.

[18:06] Male Customer B

I had the Engel.

[18:08] Hime

How was it?

[18:10] Male Customer B

It was delicious!

[18:11] Male Customer B

The scent of raspberry was wonderful, so perhaps you could recommend that.

[18:15] Hime

I guess it's the raspberry, after all.

[18:17] Female Customer F

Huh? Isn't this strawberry?

[18:20] Hime

Huh?

[18:21] Male Customer B

This sour taste has to be raspberry.

[18:23] Female Customer F

No, this scent is *definitely* strawberry.

[18:26] Hime

I guess you're each entitled to your own opinions...

[18:27] Hime

No customer infighting!

[18:29] Customers

Shirasagi-san!

[18:30] Hime

Yes?!

[18:31] Female Customer F

What berry is it?!

[18:31] Male Customer B

Who's correct?!

[18:33] Hime

Um, well, it's..

SIGN "Engel"

###berry ###berry

Lemon

SIGN "Engel"

###berry ###berry

Lemon

[18:39] Hime

Uh... Um...

[18:42] Mitsuki

You're both correct.

[18:44] Mitsuki

Raspberry, strawberry, and lemon are all flavors included in Hime's "Engel."

[18:50] Mitsuki

It's a sweet, gentle tea, giving us the image of a warm sunny day.

[18:55] Male Customer B

I see.

[18:57] Female Customer F

I understand now.

[18:59] Mitsuki

Hime, do try to refrain from using your tea as a quiz game.

[19:05] Mitsuki

Come, I'll teach you some tea expressions.

[19:08] Mitsuki

Do you get it now?

[19:10] Mitsuki

We're serving customers!

[19:12] Mitsuki

You can't just rely on them.

[19:14] Mitsuki

Go and memorize this, now!

[19:16] Mitsuki

There's so much more for you to learn!

[19:20] Mitsuki

Work has to be—

[19:20] Hime

Yeah.

[19:22] Hime

Thanks... for helping me.

[19:26] Hime

You learned my tea too, right?

[19:31] Mitsuki

That's just my job as the elder sister.

[19:34] Hime

You said that when you
helped me before, too.

[19:37] Hime

When I couldn't get the order,
you had it all written down.

[19:42] Hime

It's been that way ever since
we first became sisters.

[19:46] Hime

You've been watching me
and making sure I don't fail.

[19:52] Hime

If our sisterhood is important to you,
that makes me happy.

[20:00] Hime

Yano, you kind of love me, don't you?

[20:05] Mitsuki

Wh-What the...

[20:10] Mitsuki

Don't get the wrong idea!

[20:12] Mitsuki

I'm just helping you
because you're my sister!

[20:16] Mitsuki

If you feel like you're always getting
helped, just learn the work already!

[20:23] Hime

What's with her?!

[20:24] Hime

It's always work, work, work!

[20:27] Hime

I thought we just got back on good terms!

[20:30] Hime

It's not just that we're sisters, but—

[20:33] Sumika

It's because we're sisters, after all.

[20:35] Sumika

We chose this one together. The "Blauer Vogel."

[20:39] Sumika

It means "blue bird," and it's a tea

with notes of fruit and cornflower.

[20:46] Sumika

The way the flower petals float on the tea

[20:50] Sumika

reminds me of how your beautiful hair sways.

[20:54] Kanoko

Is that really a comment about the tea?

[20:56] Sumika

It's important to me, at least.

[21:01] Mitsuki

Understood.

[21:02] Hime

Onee-sama!

[21:04] Hime

Thank you for teaching me
about the tea earlier.

[21:08] Mitsuki

Yes, please learn it well.

[21:10] Hime

Yes!

[21:11] Hime

It's the tea you chose for me,
so I have to learn it properly!

[21:17] Male Customer C

Ayanokouji-san chose
Shirasagi-san's recommended tea?

[21:21] Hime

Yes! My Onee-sama always
chooses the tea I have.

[21:27] Hime

I'm not very knowledgeable about tea, so...

[21:30] Mitsuki

What, is that supposed to be a boast, Hime?

[21:33] Mitsuki

A salon worker being ill-versed
in tea is nothing to be proud of.

[21:37] Hime

You say that, but you're always
helping me prepare the tea.

[21:41] Hime

You must really love me, right, Onee-sama?

[21:48] Hime

The same was true for the Schwester Tea.

[21:51] Hime

You told me you picked the tea with me in mind.

[21:55] Hime

I was so happy when you told me that!

[21:58] Mitsuki

Oh, Hime! Enough already!
You're making me blush.

[22:03] Hime

See? In the salon, Yano is so nice to me.

[22:07] Mitsuki

I don't love you at all.
Don't get the wrong idea.

[22:11] Hime

And there's the truth.

[22:24] Mitsuki

I don't love you at all...

[22:32] Hime

This is Liebe Girls' Academy, a themed café.

[22:36] Hime

*The workers at the salon
all play students at the school.*

[22:45] Hime

*They behave elegantly,
like characters in a shoujo manga.*

[23:19] Hime

Salutations!

[23:25] All

Welcome to Liebe Girls' Academy!

[23:30] Hime

That is my job!

SIGN Thank you for visiting our school! -Miman

Revision #1

Created 2024-05-23 22:10:20 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 22:10:20 UTC by whimsee